

YRS
ユアーズ



横浜ラポール聴覚障害者情報提供施設だより

横浜ウェーブ

第191号

～遠隔手話通訳の取り組み～



アプリ「J-TALK」(ジェイトーク)を 利用した遠隔手話通訳を始めました

昨年6月の本紙面で「5月より新型コロナウイルス対策支援システムによる遠隔手話通訳を試行中」と紹介しました遠隔通訳ですが、今年1月から「J-TALK」(株)アステムの遠隔手話通訳アプリ)を活用した遠隔手話通訳として実施しています。

登録方法は、まず「J-TALK」アプリを利用者自身のスマホやタブレットに登録します。その後、ラポールから「利用者ID」と「パスワード」をお知らせします。利用方法は、通訳が必要な日時・内容などを記入し、ラポールに申し込みをします(「遠隔手話通訳希望」と記入)。新型コロナウイルス対策だけでなく、病院や団体の打ち合わせ、会社面接、学校の面談などにご利用いただいています。



市役所・区役所の

遠隔手話通訳タブレットが変わりました

平成28年の障害者差別解消法施行に伴い、区役所遠隔手話通訳がスタートしました。今年で5年が経過し、今年4月に機器の入替が行われました。それに伴い、約3週間利用を停止することになり、ご不便をおかけしました。



停止していた間は、新しい機器の説明会に職員や遠隔担当の非常勤職員も参加し、使い方の習得や注意点を確認しました。

これまでの機器は遠隔手話通訳のみでしたが、新たに導入した機器は、①遠隔手話通訳、②音声筆談(音声認識システム)、③多言語音声通訳と機能が増えました。

今後は、手話通訳の他、中途失聴・難聴者など幅広い方の利用が期待されます。今後もより良い遠隔手話通訳サービスを提供していけるように努めていきます。

普及・啓発事業

浜の会茶話会に参加しました

浜の会 茶話会（於：西区福祉保健活動拠点フクシア）」に参加しました。

5月10日(月)はスタッフも含め約12人が参加していました。当施設から3人が参加し新採用職員2人を紹介しました。

その後、参加者にコロナワクチン接種の通知が届いているかどうかを確認したところ、全員すでに届いたとのことでしたが、予約も済んでいる人は数名でした。FAXでも予約申し込みができるようになったこと、また、ワクチン接種時に手話通訳者の派遣が可能であることも説明しました。



6月7日(月)はスタッフを含めて10人が参加していました。当施設からは職員2人が参加し、新型コロナウイルスワクチン接種後に起こる副反応(副作用)について、体調不良があった場合の問い合わせ先を配布しました。また災害対策基本法改正に伴い、市町村の避難情報が変わったことについて説明し、その後30分くらい懇談しました。今後も定期的に参加し情報提供を行い、当施設事業の利用につなげていきたいと思えます。

出前講座を行いました

5月23日(日)横浜市聴覚障害者協会と横浜市中途失聴・難聴者協会の定期総会それぞれに参加し約15分間、当施設の事業について紹介させていただきました。

5月24日(月)就労支援事業所 manaby 横浜長者町事業所にて、職員5人を対象に「出前講座」を行いました。聞こえについて・聴覚障害者への対応方法やコミュニケーション方法について講演しました。



普及・啓発事業では、当事者団体の他、地域包括ケアプラザ等の支援者のみなさまに対してお話をさせていただく「支援者向け出前講座」も行っています。ご利用希望がありましたら、普及・啓発事業担当までお問い合わせください。

また、聴覚障害理解のための啓発DVD「聞こえないってどんなこと？」の制作は最終段階に入っているところです。当施設の相談・派遣事業を利用している事業所(地域包括ケアプラザや介護事業所、施設等)や出前講座で活用することで、聴覚障害についてより理解を深めてもらえるのではと思います。

相談事業

関東ろうあ者相談員連絡会

5月12日(水) 関東ろうあ者相談員連絡会総会がオンラインで開催されました。緊急事態宣言の中、前回に続いて聴覚障害者情報文化センターがホストとなり、23人の会員がそれぞれの職場から接続する形で実施し、当施設からは2人が参加しました。総会では令和2年度総会の事業報告や会計報告、役員改選、今年度の事業計画について話し合いが行われました。今年度の事業計画は、総会を含めて4回、オンラインで講演会などの研修会を開催する予定です。今後の連絡会は紙面に報告します。

研修事業

手話通訳者全体研修を開催しました

～現状の遠隔通訳、リモート通訳等と方法について～

6月12日(土)、今年度最初の手話通訳者全体研修は、感染予防対策を徹底した上で参集型で開催し、114人が参加しました。コロナ禍を機に、一気に遠隔手話通訳の需要が増えました。遠隔手話通訳を始めた当初は、課題点や通訳上の注意点を整理しきれず、担当した通訳者は負担を感じたこともあったと思います。本研修では、これまでの遠隔手話通訳の実績につ



いて紹介し、事前にいただいたアンケートを基に、疑問や課題点について話し、また、自宅での Zoom

を使った遠隔手話通訳のデモンストレーションも行いました。



対面での通訳とは異なり、機器や通信を使う遠隔手話通訳には、新しいガイドラインが必要となってきます。通訳環境の整備を進めるとともに、研修での周知なども行い、今後通訳者が安心して通訳に臨めるように努めていきたいと思

要約筆記者研修が始まりました

昨年度は半年遅れで始まった要約筆記者研修。今年度は予定通りスタートすることができました。

1年次研修は手書きとパソコンそれぞれ3人の新規登録者を迎え4月20日から始まりました。養成講習会模擬等、現場に即した研修を中心に手書き4回、パソコン6回の研修が5月31日で終了し、6月以降は派遣が始まりました。10月には



派遣現場の経験を踏まえて最後のまとめの研修を行う予定です。



現任研修は、パソコンでは昨年度から取り入れられている Zoom 会議の要約筆記について、Zoom の基本から現場での注意点などの確認を行いました。手書きでは OHC 実技を中心にチームでの連携を確認しました。現任要約筆記者同士の活発な意見交換が行われた研修となりました。



字幕付き映画会を開催しました

6月26日(土)ラポールシアターで昨年3月に開催予定だった字幕付き映画会「今日も嫌がらせ弁当」をようやく実施できました。当日申込もあわせて多くの来場者がありました。

聴覚に障害のある方をはじめ、字幕を必要とする方も楽しんでいただけるように、ステージの下のスクリーンに字幕を表示しました。字幕サークル「まじっく」が字幕制作と投影を行い、当施設も協力しました。

終了後のアンケートには、「親子の愛・絆を感じる映画でした」「おべんとう」何気ない日常の愛に感動しました」等、多くの温かいお言葉をいただきました。次回の字幕付きイベントも、ウェブ等でお知らせしていきます。



(5月末までの累計)

■通訳者の派遣・紹介人数

■聴覚障害者の相談

内容	手話通訳	要約筆記	合計	昨年同月	相談事業	実件数	対応数
医療・保健	980	8	988	765	医療	72	124
司法	3	2	5	2	職業	8	15
教育・保育	122	2	124	15	教育	0	0
労働・雇用	125	5	130	9	住宅	8	11
社会生活	334	5	339	160	生活	40	64
自己啓発	11	0	11	0	福祉	20	46
福祉推進	128	128	256	56	法律	8	15
相談員	0	0	0	9	聞こえ	1	2
他都市	6	0	6	2	合計	157	277
合計	1,709	150	1,859	1,018	昨年同月	68	87
昨年同月	995	23	1,018				

■通訳者の現任研修

■映像・字幕制作

手話回数	回数	参加人数	29	自主制作作品数	12
要約筆記	回数	12	参加人数	129	



- | | | |
|--|---|---|
| <p>5月</p> <ul style="list-style-type: none"> 6 R2 年度事業報告 本部比アリンガ 10 要約筆記1年次研修 10 浜の会茶話会参加(西区) 11 個人情報保護研修 11 視聴覚機器点検 11 防災機器点検 12 関東ろうあ者相談員連絡会(オンライン) 17 手話1年次研修 18 要約筆記1年次研修 21 電話リサーチサービス説明会(オンライン) 23 横聴協、浜難聴総会にて事業説明 | <ul style="list-style-type: none"> 24 手話1年次研修 24 衛生委員会 24 出前講座(manaby 長者町) 25 要約筆記1年次研修 26 主管課定例会議 27 電話リサーチサービス説明会(オンライン) 28 手話講習会運営委員会(横聴協) 31 要約筆記1年次研修 31 J-TALK 意見交換会(オンライン) <p>6月</p> <ul style="list-style-type: none"> 5 要約筆記現任研修 8 職員研修、指定管理プレゼン予行 8 視聴覚機器点検 7 浜の会茶話会参加(西区) 7 手話1年次研修 | <ul style="list-style-type: none"> 11 指定管理プレゼン理事長説明 14 県議会通訳打ち合わせ(オンライン) 14 非常勤手話通訳者会議(オンライン) 14 防災機器点検 18 手話講習会運営委員会(横聴協) 21 指定管理者選定委員会 22 県下派遣窓口会議(オンライン) 22 手話ブラッシュアップ研修 22 手話1年次研修 23 主管課定例会議(上大岡) 24 情報協議会大会・総会(オンライン) 24 手話通訳者養成講習会I(横聴協) 28 衛生委員会 29 新採用職員フォロー面談 |
|--|---|---|

横浜ラポール聴覚障害者情報提供施設だより<<横浜ウェブ>>

発行日:令和3年6月30日

発行者:(社福)横浜市リハビリテーション事業団 横浜ラポール聴覚障害者情報提供施設

〒222-0035 横浜市港北区鳥山町1752 TEL.045-475-2057 FAX.045-475-2059

ホームページ <http://www.yokohama-rf.jp/rapport/jyoutei/>